

SESSION 2001

BACCALAUREAT PROFESSIONNEL

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE - ESPAGNOL

SECTEUR INDUSTRIEL

DURÉE : 2 heures

COEFFICIENT : 2

Seul document autorisé : dictionnaire bilingue

LOS OTROS ESPAÑOLES, TESTIMONIOS

Anuar, travailleur immigré clandestin marocain, écrit une lettre à sa fiancée Sonia pour lui raconter ce qu'il a dit à un journaliste de El País.

« Querida Sonia :

5 (...) Les he contado que soy de Tetuán, que tengo 20 años y siete hermanos, que soy el único de mi casa que ha decidido emigrar, que mi madre se llama Fátima, que mi padre es albañil, que trabajó fijo en una empresa constructora alemana de Tetuán hasta que la compraron unos marroquíes y le despidieron (...), y que ahora ninguno de nosotros tiene un trabajo fijo. (...)

10 Luego ha querido saber por qué decidí venirme a España, cómo fue el viaje, y yo... se lo he contado todo, desde mi primer intento, escondido en el garaje del ferry de Ceuta a Algeciras, cuando me **pillaron**¹ y me devolvieron a Marruecos, hasta la aventura de la **patera**², hace un año (¡un año ya, mi vida!); que sólo pagué 80 000 pesetas porque conocía al dueño de la patera que normalmente cobra 300 000. La noche que pasamos amontonados en aquella casa, el día entero escondido en el bosque de Ceuta con los
15 otros 30. La salida, a las diez de la noche, en esa cáscara de nuez, el miedo a morir ahogado, (...); la llegada a la playa, cerca de Algeciras, en plena noche; la loca carrera, monte arriba; la disolución del grupo, y cómo, de pronto, me vi completamente solo - y mojado - bajo las oscuras estrellas de España. Luego la bajada hasta Algeciras, el taxi que me cobró 50 000 pesetas por llevarme a Málaga, y luego el otro, que me cobró
20 22 000 más - todo lo que me quedaba por traerme hasta aquí, a Puebla de Vúcar.

(...) Le he contado todo mi calvario en este infierno. Sí, todo: mi primer **invernadero**³; el **cortijo**⁴ sin agua y sin cocina, donde vivíamos ocho, pagándole al patrón 56 000 pesetas al mes. Que cuando me fui tenía 2 000 pesetas. Que me paso la vida ocultándome. Que de los 11 meses que llevo aquí sólo he podido trabajar cinco, y que aún no he podido devolver ni un **dirham**⁵... Le he dicho que, para mí, España era un
25 país de sueños, pero que ahora es el país de las pesadillas. Que Almería es una ciudad (...), llena de gente mala, porque son casi todos racistas. Que si volviera atrás, no vendría, pero que ahora ya es tarde, porque he pedido mucho dinero para venir y tengo que devolverlo. Que quisiera irme a Holanda o a Bélgica, donde los extranjeros tienen
30 derechos y no son tratados como animales. Que sólo pido un trabajo digno, una vivienda decente y arreglar mis papeles. Que estoy deseando marcharme lejos de estos agricultores que te explotan, te pagan fatal y encima te llaman hijo de puta y cosas por el estilo.

35 ¡ Por favor, escíbeme lo antes posible !
Espero que nos reunamos pronto. Si Dios quiere.
Anuar.

El País Semanal
n° 1222 27/02/2000

- 1) Pillar : attraper, coincer
- 2) La patera : barque utilisée par les passeurs d'émigrés clandestins
- 3) El invernadero : la serre
- 4) El cortijo : la ferme, principalement en Andalousie
- 5) El dirham : monnaie de Marruecos

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT
--

I - COMPREHENSION : (répondre en français) (12 points)

- 1) Qu'est-ce qui a poussé Anuar à émigrer ? **(1 point)**

- 2) Montrez, en vous appuyant sur le texte, que le voyage d'Anuar, du Maroc vers l'Espagne, n'a pas été facile. **(2 points)**

- 3) Comment peut-on qualifier sa vie d'immigrant ? Justifiez votre réponse avec des exemples précis. A quelles difficultés matérielles et morales Anuar est-il confronté ? **(3 points)**

- 4) A partir de cette lettre, dites quels traits de caractère peuvent définir Anuar ? **(3 points)**

- 5) Traduire :

« Que estoy deseando marcharme lejos de estos agricultores que te explotan, te pagan fatal y encima te llaman hijo de puta y cosas por el estilo.
¡ Por favor, escíbeme lo antes posible !
Espero que nos reunamos pronto. Si Dios quiere ».

(3 points)

II - EXPRESSION : (8 points)
1) Compétences linguistiques :

a) Mettez la phrase suivante à la troisième personne du singulier.

« Les he contado que soy de Tetuán, que tengo 20 años ... que mi madre se llama Fátima ... ».

(2 points)

b) Sur le modèle suivant : « si volviera atrás no vendría ... », conjuguez les verbes entre parenthèses de la phrase :
« Amar imagina que si (ir) a Holanda, les Holandeses le (tratar) mejor ».

(2 points)

2) Production libre : (répondre en espagnol en une dizaine de lignes)

¿Te sentirías capaz de emigrar a otro país ? Qué ventajas e inconvenientes ves en esta decisión ?

(4 points)